

【捧】 phâng

對應華語	端
用例	捧茶、捧菜
用字解析	<p>臺灣閩南語把「端」說成 phâng，本部的推薦用字是「捧」，用法如「捧茶予人客啲。Phâng tê hōo lāng-kheh lim.」(端茶給客人喝。)、「捧菜 phâng tshài」(端菜)、「捧人的飯碗 phâng lāng ê p̄ng-uānn」(端別人的飯碗，比喻依靠他人生活)等。</p> <p>依據《廣韻》，「捧」的反切是「符容切」。《說文》給「捧」的解釋是「奉也。」「奉」這個字有「拱捧」的意思。例如，《韓非子·和氏》：「楚人和氏得玉璞楚山中，奉而獻之厲王。」這麼看來，「捧」無論是音讀或意義，都和臺灣閩南語的 phâng 相符。</p> <p>做為 phâng 的用字，「捧」的唯一缺點是這個字比較罕見。不過這個字以提手旁為部首，正可以提示這是一個手部動作的動詞，「捧」的聲符又和「蜂」的聲符相同，「蜂」臺灣閩南語說成 phang，所以要掌握「捧」的發音也不難，可以說這是一個容易學習使用的字。</p> <p>另外有一個字形相似的字「捧」，臺灣閩南語的發音是 phóng，意思是用雙手由下方持物。雖然也有文獻把「捧」當成 phâng 的用字，不過兩者意思不同，而且都是臺灣閩南語的常用詞，例如「捧水 phâng tsuí」是指端著裝水的容器，而「捧水 phóng tsuí」則是不用容器，直接用雙手捧水。因此「捧 phâng」和「捧 phóng」必須分用，才不會造成混淆。</p>

【癡】 siáu

對應華語	瘋、神經錯亂、動物發情、失常、發狂、沉迷
用例	起癡、癡股票
異用字	獠
民眾建議	獠
用字解析	臺灣閩南語裡，把「發瘋」和「因/為……而瘋狂」說成「 siáu 」，例如：「 khí-siáu 」是「發瘋」，「 siáu-káu 」是「瘋狗」，

「siáu--ê」是「瘋子」，「siáu-uē」是「瘋話」，「siáu-tsa-boó」是「瘋女人」或「瘋狂或沉迷於追求女子」，「siáu koó-phiò」是「不只沉迷於股票，還因之瘋狂」，「siáu-siáu」是「有點兒瘋癲」，「siáu-kô-kô」是「瘋瘋癲癲的糾纏」。

這個「siáu」，一向沒有適當的漢字可寫。《台日大辭典》採用訓讀字「狂」來表示，《普通話閩南方言詞典》作「癘」；因為認為不妥，《廈門方言詞典》改作「𠵼」，表示尚無適當的漢字。《臺灣閩南語辭典》選用比較切近音義的「獠」，《臺灣閩南語常用辭典》和教育部推薦用字又改為「癘」字。（近幾年的臺灣閩南語使用者還有人寫做「瘋」）從這些不同的用字，可以看到依違為難的情形，需要進行討論分辨。

查「狂」字是指「狗無理性的動作」，「瘋」字是指失去正常的言行，其詞義和「siáu」有相同相近之處，但是音讀相差太遠，不適合採用。比較適當的是「癘」和「獠」。

「癘」和「獠」在《廣韻》都是「相邀切」，相當於臺灣閩南語讀書音的 siáu，和 siáu 只有聲調上的差異。《說文·疒部》「癘，酸癘，頭痛。从疒，肖聲。《周禮》曰：春時有癘首疾。」《周禮》的「癘首疾」就是「頭痛症」，這是「癘」的早期詞義。《廣韻·宵韻》：「癘，癘渴病。司馬相如所患。」《玉篇·疒部》：「癘，癘渴病也。」「癘渴病」即今「糖尿病」，這是「癘」的第二個詞義。在閩南語和台灣語裡「下癘」或作「下消」，指「男性的一種暗疾」，參見《廈門方言詞典》，這是「癘」的第三個詞義。這些詞義都是生理上的疾患，和精神上「失常」的疾患有所不同。而「獠」字，《玉篇·犬部》「獠，狂病也。」《廣韻·宵韻》：「獠，狂也，出《文字集略》。」因此可知，「獠」字的詞義和 siáu 最為相合。

總結上述資料，依理說，我們應該採用音義最相合的「獠」字，但是電腦的一般輸入法不容易輸出「獠」字，因此教育部改選「癘」來表記 siáu，而把「獠」列為「異用字」。

教育部公布第二批推薦用字以後，有人建議採用「獠」字，這是很有見地的，但是現代是資訊的時代，依賴電腦頗深，因此謹回答如上。



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>